



新聞公報

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：八四二 八七七七

一九九四年十月二十四日
星期一

目錄

香港「多樣化的社會」	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	一
八十二人獲頒愛丁堡公爵獎勵計劃金章	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	一
政府就聯合聯絡小組中方評論發表聲明	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	二
徹底洗淨蔬菜慎防農藥毒菜	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	二
政府必須控制不良物品	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	三
青馬大橋橋面建造工程展開	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	四
九四年八月份零售業臨時統計數字發表	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	五
音統處接受器樂訓練申請	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	八
當局擬封閉土瓜灣僭建物	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	九
屯門區議會選出區局代表	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	九
水塘存水數字	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	九
劃定渡輪航道	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	十
外匯基金票據投標結果	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	十
外匯基金運作	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	十一

頁

香港——多樣化的社會

港督彭定康今日（星期一）說，香港的活力、幹勁及刺激源自全港所有六百萬人。

彭定康在第五屆國際外展會議開幕儀式上致辭時，形容香港是透過多樣化而演變出實力的一個典範，有可想出的每一個國籍的人居住。

他說：「由於他們享有生活及發揮才能的自由，因此他們每一個人都為這個社會的生活方式及才能作出了貢獻。」

談及外展運動時，彭定康說，這個運動提供的訓練已令成千上萬的男女從中獲得力量及鼓舞。

港督補充說，這個會議將是盡情分享才能的時候，從而能彼此增強力量。

——完——

八十二人獲頒愛丁堡公爵獎勵計劃金章

八十二位青年男女將於今日（星期一）傍晚獲頒發愛丁堡公爵獎勵計劃之最高榮譽獎章。

他們將在港督府舉行之頒獎典禮上接受由港督彭定康頒發之金章證書。

港督說：「你們在各項活動中均能表現出你們的才能及幹勁，因此你們是有理由為自己的成就而感到驕傲的。」

「你們盡力地去考驗和證明自己；你們發掘了自己的才能，建立新的交誼，幫助別人及為社會服務。」

港督亦在典禮上頒發感謝狀及嘉許狀予三十八位資深義工，以感謝他們對推行該項計劃之努力和熱誠。

——完——

政府就聯合聯絡小組中方評論發表聲明

就新聞界查詢有關中英聯合聯絡小組中方首席代表郭豐民今日（星期一）作出的評論，政府發言人發表以下聲明：

「英方一向承認聯絡小組在過去十年取得重大進展。

港督在向立法局宣讀的施政報告中，特別強調這些成就。此外，憲制事務司吳榮奎今年五月在立法局一個動議辯論中亦提到聯絡小組的主要成就。

我們承認過去的成就，但目前的事實是聯絡小組的工作進展緩慢而主要的項目仍有待解決，例如民用航空運輸協定及居留權。

聯絡小組在餘下的三十二個月須加倍努力去完成議程。我們隨時準備加快聯絡小組的工作步伐。

我們期待中方繼續合作完成聯絡小組的議程，確保本港能順利過渡。」

— 完 —

徹底洗淨蔬菜慎防農藥中毒

衛生署今日（星期一）呼籲市民把蔬菜徹底洗淨及灼過，方可進食。

衛生署助理署長（衛生事務）林秉恩醫生在接獲五宗與受農藥污染蔬菜的食物中毒報告後，作出上述呼籲。

有關事件共有十二人受到影響，他們分別來自五個家庭，在接受治療後已經全部出院。

林秉恩醫生表示，衛生署已加強在邊境文錦渡檢查站及零售菜檔的檢查及抽樣化驗。

他補充說，自從十月十九日至今，衛生署共檢查過三百三十五部菜車，做了四百九十四個化驗，並抽取一百七十五個樣本作進一步化驗。

林秉恩醫生說：「市民吃了含農藥的蔬菜，會在數小時內產生嘔吐、腹瀉、肚痛、作嘔、暈眩及身體麻木等徵狀。」

他表示，任何市民如果懷疑本身吃下含農藥蔬菜，應即向醫生求診。

林秉恩醫生提醒市民，為避免食用受農藥污染的蔬菜而引致食物中毒，應採取以下預防措施：

- * 不要光顧無牌小販；
- * 不要購買有明顯異味的蔬菜；
- * 將蔬菜徹底洗淨方可煮食；
- * 將蔬菜浸在清水中一段時間，讓農藥排出；
- * 用滾水將蔬菜焯片刻，焯過的水可能含有農藥，應該倒去；及
- * 最後要徹底把菜煮熟才可進食。

— 完 —

政府必須控制不良物品

文康廣播司蘇耀祖今日（星期一）晚上表示，政府控制不良物品的政策旨在確保成年人有最大的表達及選擇自由，但同時須保護年青人，以免他們未成熟的心智受到不良物品所靈害。

此項政策的目的並非是壓制表達自由或選擇自由。

蘇耀祖在國際扶輪社新界區八社聯席會議上致辭時表示，當局的控制方法是平衡這兩個目標。

蘇耀祖表示，目前不良物品受淫褻及不雅物品管制條例監管；根據該條例，不良物品可分為不雅和淫褻。

該條例嚴禁出售及發行淫褻物品，出售或出租不雅物品給十八歲以下人士均屬犯罪行為。

去年，政府根據有關條例，就不同的罪項提出共三百二十九宗檢控，而二百三十四宗經已定罪。

法庭判決的罰款由二百元至五萬元不等，其中一些案件的罪犯被判監禁達九個月。

蘇耀祖指出，當局於今年加強檢控行動。

他說：「今年上半年，共提出二百四十八宗檢控，至今已有一百六十六宗經定罪。」

「罰款由一百元至五萬二千元不等，最重的刑罰是被判監禁一年。」

蘇耀祖表示，為協助檢控行動，以及進一步減少不良刊物可能造成的滋擾，政府將於明年上半年提出數項修訂法例的建議。

他說：「建議將包括加強警方和香港海關的檢取權力，指定不雅物品上警告字樣的最細面積，以及規定所有不雅物品必須以不透明封套包裝。」

「此外，我們亦建議修訂電影檢查條例，將被評定為第三級電影的海報及其他廣告物品納入影視及娛樂事務管理處的檢查範圍內。」

「這做法是確保十八歲以下的年青人不會受到這些廣告物品的影響而觀看第三級電影。」

— 完 —

青馬大橋橋面建造工程展開

青馬大橋的第一件鋼鑄橋面組件，已剛成功地安放在適當的位置。該橋乃機場核心計劃轄下一項主要工程。

路政署青衣至大嶼山幹線工程管理處署理處長劉正光說：「這是一項重大的進展，標誌着長二點二公里的橋面建造工程的開展。」

青馬大橋的懸吊主跨長一千三百七十七米，連同青衣及馬灣兩端的旁跨，將成為世界上最長兼容道路及鐵路的兩用吊橋。

第一件長八十米、重一千三百五十公噸的鋼鑄橋面組件，已由鋼纜頂壓機吊舉至預定青衣旁跨的位置。

大橋位於青衣之旁跨長二百八十八米，共有四條由鋼鑄橋面組件所組成的橋跨，將連接大橋中央懸吊主跨與青衣錨碇，並由三支鋼筋混凝土橋柱承托起來。

青衣旁跨的建造工程預料可於明年夏天竣工。

與此同時，長四百九十五米的馬灣旁跨，亦已展開其地面之裝嵌工序。

劉正光說：「馬灣旁跨的建造工程經已展開，預期可與青衣旁跨同時竣工。」

組成兩端旁跨的鋼鑄橋面組件，其原料乃在英國製造，然後部分在英國鑄造，部分則在杜拜鑄造，跟着運至本港在工地上實地裝嵌。

至於組成大橋懸吊主跨的鋼鑄組件，則分別在英國及日本鑄造，現時正在中國東莞進行裝嵌。

劉正光說：「大橋主跨的橋面建造工程預期於明年夏天展開。」

他說：「青馬大橋的興建工程進展順利，現時完成的工程已超過百分之六十，預料大橋可如期於一九九七年年中竣工。」

「兩條粗一點一米的主纜空中絞織工序，剛於三個月前展開，預計可於一九九五年四月完工。迄今，超過一萬五千條鋼絲已成功地絞織，連接大橋位於青衣及馬灣兩座巨型鋼纜錨碇。」

青馬大橋乃青衣至大嶼山幹線其中一段，青衣至大嶼山幹線將位於青衣島之三號幹線長青隧道，與北大嶼山快速公路連接起來，構成連貫位於赤鱗角的新機場及東涌新市鎮與九龍市區及中環，共長三十四公里之道路網絡之一部分。

青馬大橋現正由英高日建築工程聯營興建，並由路政署負責監督。

— 完 —

九四年八月份零售業臨時統計數字發表

政府統計處今日（星期一）發表的數字顯示，九四年八月份零售業的總零售價值，估計為一百七十四億元，與九三年同月比較上升百分之九。

扣除其間的價格升幅後，九四年八月份的總零售量，較去年同月實際上升百分之二。

九四年八月份的升幅，主要是由於衣著鞋類的消費增長所致。該類消費品的零售價值和零售量分別上升百分之二十四和百分之十三。

同時錄得升幅的項目包括珠寶和鐘錶（零售價值和零售量分別上升百分之十二和百分之十三）、燃料（分別上升百分之十二和百分之六）和超級市場貨品（分別上升百分之九和百分之十一）。

百貨公司及食品和煙酒類的零售價值均上升百分之四，但零售量則分別下跌百分之三和百分之九。

另一方面，汽車的零售價值和零售量，分別下跌百分之二十三和百分之二十九。其他耐用消費品（汽車除外）的零售價值和零售量，分別下跌百分之八和百分之十。

與九四年七月比較，九四年八月的總零售價值及零售量，分別上升百分之二和百分之十一，但要注意，這比較可能受季節性因素影響。

與九三年同期比較，九四年一月至八月的總零售價值及零售量，分別上升百分之十三及百分之七。

零售量是將零售價值扣除物價變動因素而得，而所用的物價平減指數是從消費物價指數內相關的項目選取。

附表一列出九四年七月份的修訂總零售數字和九四年八月份的臨時數字。

附表二列出九四年七月及八月份所有零售商及零售商類別的零售價值和零售量指數，其中以一九八九年十月至九〇年九月期內的每月平均指數定為一百，同時該表亦列出九四年八月份，分別與七月份和九三年八月份數字的比較，以及九四年一月至八月和九三年同期的零售數字比較。

載有九四年八月統計調查結果分析的報告書，現已在中區康樂廣場郵政總局大廈政府刊物銷售處發售。在香港灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓政府統計處刊物出版組亦可購得，每本三元。

查詢有關統計調查結果，可致電政府統計處批發及零售業統計組，電話八〇二一二五八。

表一：總零售額

一九九四年八月總零售額 (臨時數字) —— 一百七十四億四千一百五十萬元
 一九九四年七月總零售額 (修訂數字) —— 一百七十一億五千六百七十萬元

表二：一九九四年七月和八月的零售價值和零售量指數

(八九年十月至九〇年九月期內每月平均指數 = 100)

商鋪類別	零售指數	一九九四年七月	一九九四年八月	一九九四年八月與一九九四年七月比較		一九九四年八月與一九九三年八月比較		一九九四年一月至八月與一九九三年一月至八月比較	
		(修訂數字)	(臨時數字)	(點)	(百分率)	(點)	(百分率)	(點)	(百分率)
(甲)所有零售商	零售價值	182.7	185.7	+3.0	+1.7	+14.6	+8.5	+19.7	+12.7
	零售量	143.2	144.6	+1.4	+1.0	+3.4	+2.4	+8.9	+6.8
(乙)零售商類別									
食品和煙酒類 (超級市場除外)	零售價值	139.9	139.6	-0.3	-0.2	+5.1	+3.8	+9.5	+7.7
	零售量	105.0	98.5	-6.4	-6.1	-9.6	-8.9	+3.5	+3.5
超級市場(註)	零售價值	157.7	156.7	-1.0	-0.6	+12.3	+8.5	+15.9	+11.4
	零售量	111.5	110.8	-0.7	-0.6	+1.6	+1.4	+4.7	+4.4
燃料	零售價值	183.5	187.3	+3.8	+2.1	+20.6	+12.3	+8.1	+5.6
	零售量	126.4	128.9	+2.4	+1.9	+7.0	+5.8	+1.6	+1.5
衣著、鞋類及 有關產品	零售價值	250.5	295.7	+45.2	+18.0	+56.6	+23.7	+53.8	+27.4
	零售量	179.1	209.1	+30.1	+16.8	+23.7	+12.8	+28.0	+18.2
耐用消費品	零售價值	186.9	152.0	-34.9	-18.7	-25.4	-14.3	+6.5	+3.8
	零售量	152.0	127.3	-24.7	-16.2	-26.7	-17.3	-0.2	-0.1
-汽車及汽車 零件	零售價值	245.5	139.1	-106.4	-43.3	-41.4	-22.9	+1.3	+0.7
	零售量	180.0	99.4	-80.5	-44.7	-39.7	-28.5	-8.8	-6.1
-除汽車及汽 車零件外之 耐用消費品	零售價值	144.5	161.3	+16.8	+11.6	-13.9	-7.9	+10.3	+6.3
	零售量	131.8	147.5	+15.7	+11.9	-17.2	-10.4	+6.0	+3.9
百貨公司	零售價值	155.9	164.9	+9.0	+5.8	+6.5	+4.1	+11.4	+8.0
	零售量	116.8	123.3	+6.5	+5.6	-3.6	-2.9	+1.8	+1.5
珠寶、鐘錶和 名貴禮品	零售價值	168.9	164.5	-4.4	-2.6	+17.3	+11.8	+21.4	+14.3
	零售量	159.6	156.2	-3.4	-2.1	+17.4	+12.5	+10.7	+7.0
其他未分類 消費品	零售價值	225.8	254.6	+28.9	+12.8	+50.1	+24.5	+34.2	+20.8
	零售量	179.2	201.8	+22.6	+12.6	+32.7	+19.4	+22.5	+16.5

註：不包括百貨公司裏的超級市場。

音統處接受器樂訓練申請

文康廣播科屬下的音樂事務統籌處將舉辦器樂訓練計劃，歡迎年齡六歲至二十三歲，並對學習樂器有興趣的年青人參加。

音統處自一九七七年以來，一直為本港的青少年提供器樂訓練，目的在促進本港的音樂發展。

器樂訓練班分別提供中樂、弦樂及管樂的訓練，申請者可選擇參加笛子、二胡、箏、大提琴、低音大提琴、小提琴、小號或長笛等訓練班。

學員每星期需上課一小時，上課地點為音統處轄下五個分別位於香港藝術中心、觀塘、旺角、沙田及荃灣的其中一個音樂中心。

未曾接受任何器樂訓練的申請者，可報名參加初級程度的訓練班；已達致一定器樂水平的插班申請者，則可申請插入適當的班級。

當學員到達某一程度時，更會接受適當的聽音和樂理訓練，以及樂團和合奏訓練。

參加者每月的學費，初級班為一百一十元、中級班為一百六十五元及高級班為二百二十元。

學員如有財政困難，可以申請減免學費。

初級班的申請者須接受手部及口部檢查，以及一項簡單的聽音測驗。

至於插班申請者則須接受所申請學習樂器的試音，以評定其音樂水平而插入適當的級別。

器樂訓練計劃的申請表格可由今日（星期一）起，向各地區音樂中心索取。

填妥的申請表格，應於十一月十八日前交回有關的音樂中心。試音將於十二月三日或四日舉行。

查詢詳情，請致電八〇二 〇六五七（香港區音樂中心）、七九六 二八九一（觀塘區音樂中心）、三九九 二二〇三（旺角區音樂中心）、四一七 六四三一（荃灣區音樂中心）或六〇六 五七一〇（沙田區音樂中心）。

當局擬封閉土瓜灣僭建物

屋宇署擬封閉位於土瓜灣的兩個僭建物，以便在不影響其他住戶及公眾安全情況下予以拆卸。

該兩個單層僭建物位於土瓜灣道二四九至二五九號，落山道十五至十九號及美景街一至七號交界的一幢大廈的天台搭建，作居住用途。

當局根據建築物條例擬於本年十一月三日向香港法院申請封閉令的通告，已在有關建築物張貼。

拆卸工程可望於封閉令發出後隨即展開。

— 完 —

屯門區議會選出區局代表

屯門區議會今日（星期一）選出吳惠祖為區域市政局屯門區議會代表。

吳惠祖以十四票對十票將對手陳耀發擊敗。

另外，議員亦選出八名屯門區議會專職委員會主席。

他們是工商業及勞工事務委員會主席陳有海；文化康樂及體育事務委員會主席唐志雄；環境改善及地區發展委員會主席陳文華；社會服務委員會主席蘇愛群；房屋事務委員會主席宋景輝；交通及運輸委員會主席李文光；財務、行政及宣傳委員會主席歐志遠，及監察輕便鐵路服務委員會主席陳雲生。

— 完 —

水塘存水數字

截至今日（星期一）上午九時，本港各水塘之總存水量共為五億七千零三十四萬四千立方米，佔總容量百分之九十七點三。

去年同期各水塘之總存水為五億二千一百三十萬零八千立方米，即總容量百分之八十九。

— 完 —

劃定渡輪航道

港口發展局現正與所有可能會受到十號貨櫃碼頭的興建影響的團體保持緊密聯絡，並將會加強接觸。

該局發言人今日（星期一）就一份報章有關愉景灣渡輪的報道作以上回應。

發言人說，渡輪是不可能在擠滿於大嶼山港口工作的船隻的海面上行駛。

該局了解，在與海事處及土力工程署商討後，已向渡輪公司提出一條為愉景灣渡輪擬定的安全航道。

在各有關部門將就確實路線作進一步討論之同時，船隻的主管及船主仍須繼續對最終使用的航線，以及船隻和乘客的安全負上責任。

海事處將保證在施工期間會提供適當的導航輔助設施。有關詳情將在工程開始前公布，並且在最後決定有關措施前會先徵詢愉景灣小輪公司的意見。

港口發展局發言人強調，在大嶼山港口的詳細設計工作進行期間，會考慮各有關人士的意見。

— 完 —

香港政府外匯基金票據投標結果

投標日期：一九九四年十月二十四日

可供投標票據：外匯基金債券

發行號碼：三七一〇

申請額：二六四〇 百萬港元

投標額：五〇〇 百萬港元

平均接納惠率：百分之九十九點六五（百分之七點五二）

最低接納惠率：百分之九十九點六三（百分之七點五三）

分配比例：約百分之九十四

平均投標惠率：百分之九十九點五八（百分之七點五五）

— 完 — 十

香港政府外匯基金在貨幣市場的運作情況

九四年十月二十四日

	百萬元計
開市戶口結餘	二一九四
收市戶口結餘	二七七七
改變原因：	
貨幣市場活動	增一六九一
流動資金調節機制今日運作	減一一〇八

時間	累積改變 (百萬元)
-----	-----
上午九時三十分	增一八四三
上午十時	增一六一九
上午十一時	增一七一八
正午十二時	增一七一九
下午三時	增一七一九
下午四時	增一六九一

流動資金調節機制息率	借 入	放 出
-----	-----	-----
	三點〇厘	五點〇厘

港元外匯指數(TNI) : $120.8 * +0.1 * 24.10.94$

香港政府外匯基金票據

外匯基金票據

期 限	息 率
-----	-----
一星期屆滿	四點四五厘
一個月屆滿	四點五五厘
三個月屆滿	五點〇一厘
六個月屆滿	五點三〇厘
十二個月屆滿	五點九一厘

外匯基金債券／香港政府債券

期 限	發行號碼	利 率	價 格	息 率
十九個月	二六〇五	六點三五厘	九十九點九八	六點四六厘
二十二個月	二六〇八	六點一五厘	九十九點三一	六點六六厘
三十個月	三七〇四	六點一五厘	九十七點九〇	七點二〇厘
三十三個月	三七〇七	六點九五厘	九十九點二九	七點三六厘
五十九個月	五九〇九	七點四五厘	九十七點六二	八點二〇厘

總成交額

一百九十一億零二百萬元

-- 完 --